

STANDARD TERMS & CONDITIONS	الشروط والقواعد القياسية
<p>The following Terms and Conditions will govern all transactions with ITT Saudi Company and/or any of its affiliates or subsidiaries (collectively "Purchaser") unless expressly agreed by the parties in writing. These Terms and Conditions are incorporated by reference into all written Purchase Orders and electronic Purchase Orders as if expressly set forth therein, and, unless otherwise provided herein, any written acknowledgement of a Purchase Order, or any other commencement of performance constitutes acceptance thereof by the Seller. Acceptance is limited to these Terms and Conditions and Purchaser hereby objects to any terms or conditions varying the terms hereof in any written acknowledgement or form provided by Seller; such terms shall be of no force and effect.</p>	<p>تحكم الشروط والقواعد التالية كل المعاملات مع شركة ITT Saudi Company و/أو أي من الشركات التابعة لها أو الشركات الفرعية بها (تلك الشركات التي يطلق عليها بشكل مجمع اسم "المشتري") إلا إذا تم الاتفاق على خلاف ذلك بشكل صريح وكتابي بين الطرفين. يتم تضمين هذه الشروط والقواعد بشكل مرجعي في كل طلبات الشراء المكتوبة وكل طلبات الشراء الإلكتروني كما لو كان ذلك محددًا بشكل واضح في هذه الوثيقة، وما لم يتم ذكر خلاف ذلك، يمثل أي إقرار مكتوب لطلب الشراء أو أي بدء في أداء المطلوب قبولاً لتلك الطلبات من خلال البائع. ويقتصر القبول على هذه الشروط والقواعد، وبموجب هذه الوثيقة، يعترض المشتري على أي شروط أو قواعد تختلف عن تلك الواردة في هذه الوثيقة في أي إقرار أو نموذج مكتوب يتم توفيره من خلال البائع؛ ومثل تلك الشروط لن يكون لها أي تأثير أو فاعلية.</p>
<p><b>1. DELIVERY OF PRODUCTS/SERVICES -</b> Purchaser's production schedules and warranties to its customers are dependent upon the agreement that deliveries of the goods and services covered by this Purchase Order will occur on the required delivery. Therefore, time is of the essence. The date specified for delivery is the required date at Purchaser's plant, unless otherwise noted. Purchaser reserves the right to refuse any goods or services and to cancel all or any part thereof if Seller fails to deliver all or any part of any goods or perform all or any part of any services in accordance with the terms specified herein. If Seller's deliveries will not meet agreed schedules, Seller must inform Purchaser immediately. Purchaser may, at its option, require Seller to ship via a more rapid route or carrier, at Seller's expense and/or require that Seller pay liquidated damages of five hundred dollars (\$500.00) per day for every day that the shipment or shipments are delayed. Seller agrees that this is a true estimate of the damages Purchaser will suffer as a result of any delay and said sums shall not be construed as a penalty.</p>	<p><b>1. توفير المنتجات / الخدمات -</b> تعتمد الجداول الزمنية والضمانات الخاصة بالمشتري والتي يوفرها لعملائه على الاتفاق بأن يتم توفير البضائع والخدمات الخاضعة لطلب الشراء هذا وفقاً لموعد التسليم المتفق عليه. وبالتالي، فإن الوقت له أهمية قصوى. ويكون التاريخ المحدد للتسليم هو التاريخ المطلوب توفير المنتجات والخدمات فيه في مصنع المشتري، إلا إذا تم ذكر خلاف ذلك. يحتفظ المشتري بالحق في رفض أي بضائع أو خدمات، وإلغاء كل أو أي جزء منها إذا فشل البائع في توفير كل أو أي جزء من أي بضائع أو في تنفيذ كل أو أي جزء من أي خدمات بما يتوافق مع الشروط المحددة في هذه الوثيقة. إذا لم تكن البضائع والخدمات التي يوفرها البائع ستفي بمتطلبات الجداول الزمنية المتفق عليها، يجب أن يبلغ المشتري على الفور. يمكن أن يطلب المشتري، وفقاً لما يترأى لها، من البائع أن يرسل المنتجات والخدمات عبر طريق أو شركة نقل أسرع، على نفقة البائع و / أو أن يطلب من البائع أن يدفع تعويضات مقدارها خمسمائة دولار (500 دولار) عن كل يوم تتأخر فيه تلك الشحنة أو الشحنات. ويوافق البائع على أن هذا التقدير هو تقدير واقعي للأضرار التي يعاني منها المشتري نتيجة لأي تأخير، ولن يتم اعتبار تلك المبالغ المشار إليها على أنها عقوبة.</p>
<p><b>2. ACCEPTANCE -</b> Acceptance of any part of an order shall not bind Purchaser to accept future shipments or performance of services nor deprive it of the right to return goods already accepted and shall not be deemed to be a waiver of Purchaser's right to cancel or return all or any part of the goods because of failure to conform to order or by reason of defects, latent or patent, or of other breach of warranty, or to make any claim for damages, including manufacturing cost or loss of profits, injury to reputation or other</p>	<p><b>2. القبول -</b> لن يعني قبول أي جزء من الطلب إلزام المشتري بقبول الشحنات المستقبلية أو أي أداء للخدمات في المستقبل كما أن ذلك لن يجرمه من حقه في إعادة البضائع التي تم قبولها بالفعل، ناهيك عن أنه لن يتم اعتباره بمثابة التنازل عن حق المشتري في إلغاء أو إرجاع كل أو أي جزء من البضائع بسبب الفشل في الالتزام بالطلب أو بسبب العيوب، الظاهرة أو الخفية، أو بسبب أي خرق آخر للضمان، أو تقديم أي مطالبة للتعويض عن الأضرار، بما في ذلك تكاليف التصنيع أو خسارة الأرباح، أو الإضرار بالسمعة، أو غير ذلك من الأضرار الخاصة والتبعية والعارضات التي تنتج عن المشتري. وهذه الحقوق تضاف إلى أي تدابير أخرى يتم توفيرها بموجب هذا الاتفاق أو بموجب القوانين. لن يتم اعتبار التسليم قد تم بشكل كامل إلى أن يتلقى المشتري البضائع ويقبلها بشكل</p>

<p>special, consequential and incidental damages occasioned by Purchaser. Such rights shall be in addition to any other remedies provided hereunder or provided by law. Delivery shall not be deemed complete until goods have been actually received and accepted by Purchaser, notwithstanding delivery to any carrier or until any services have been performed, received and accepted. If the goods do not in every respect correspond with the description set forth on the Purchase Order or in the specifications or drawings, Purchaser may at any time return all or part of such goods at the Seller's expense. Goods and/or services received as over shipment, not ordered, and/or substitution will be subject to a handling charge, and is subject to all other rights and remedies available to the Purchaser. Purchaser shall not be required to pay, return or care for any goods and/or services that exceed the order. If Purchaser decides to return any excess to Seller, all costs and risk of loss associated with the return shall be Seller's. Payment for any goods or services shall not be deemed acceptance and in no event shall Purchaser incur any liability for payment for rejected goods or services.</p>	<p>فعلي، بغض النظر عن التسليم إلى أي شركة نقل أو إلى أن يتم تنفيذ أو تلقي أو قبول أي خدمات. إذا لم تتوافق المنتجات في كل الأمور مع الوصف المحدد في طلب الشراء أو في المواصفات أو الرسومات، يجوز للمشتري في أي وقت إعادة كل أو أي جزء من تلك البضائع على نفقة البائع. تخضع البضائع و/ أو الخدمات التي يتم تلقيها كشحنات فائضة، أو لم يتم طلبها، أو البضائع البديلة لرسوم مناولة، وتسري عليها كل الحقوق والتدابير الأخرى المتاحة للمشتري. لا يجب على المشتري دفع أو إرجاع أو العناية بأي بضائع و/ أو خدمات تتجاوز ما هو مطلوب. إذا قرر المشتري إعادة أي بضائع / خدمات زائدة إلى البائع، تقع على عاتق البائع كل النفقات وكل المخاطر المتعلقة بالفقد عند الإرجاع. ولن يتم اعتبار دفع مقابل لأي بضائع أو خدمات ، ولن يتحمل المشتري، في أي حالة من الحالات، أي مسؤولية عن دفع مقابل البضائع أو الخدمات المرفوضة.</p>
<p><b>3. INVOICES AND PACKAGING</b> - The goods purchased hereunder must be suitably packed and prepared for shipment to secure the lowest transportation rates or appropriately packed to comply with any specific transportation specifications of Purchaser, and in all cases, to comply with carriers' regulations. All charges for packing, crating, drayage, transportation and storage are included in the price for the goods set forth herein and will be paid by Seller except as otherwise written in the Purchase Order. For domestic shipments within the USA, when packaged item(s) leave the Seller's premises, title, and risk of loss and damage shall remain with Seller until delivery to Purchaser's place of business and inspection of product is satisfied. For shipping points outside of the United States, title and risk of loss and damage shall remain with Seller until day of import into the United States where title will pass to the Purchaser. Purchaser may charge Seller for damage to or deterioration of any Goods resulting from Seller's failure to package Goods in compliance with general industry practices. Seller must include on each invoice and carton: Purchaser's Order Number; Carton and Number of Cartons in the Shipment; Seller's Invoice Number; a separate packing list for each order clearly marked which details the product's model number, make, type and serial number, and quantity. In the event that no such packing list accompanies any shipment, the count or weight or other measure of Purchaser shall be final and conclusive .Any increased</p>	<p><b>3. الفواتير والتعبئة</b> - يجب أن تتم تعبئة البضائع المشتراة بموجب هذه الاتفاقية بشكل مناسب وأن يتم تجهيزها للشحن من أجل توفير أقل معدلات النقل أو أن يتم تعبئتها بشكل مناسب بما يتوافق مع مواصفات النقل المحددة الخاصة بالمشتري، وفي كل الحالات، يجب أن يتم الالتزام بكل اللوائح الخاصة بشركة النقل. ويتم تضمين كل نفقات التعبئة والوضع في الصناديق والنقل بالمركبات ونفقات الانتقال والتخزين في سعر البضائع المحدد في هذه الاتفاقية، ويتم دفعه من خلال المشتري، باستثناء ما يكون مكتوبًا بخلاف ذلك في طلب الشراء. بالنسبة للشحنات المحلية داخل نطاق الولايات المتحدة الأمريكية، عندما تترك السلع المعبأة مقر البائع، تبقى ملكية السلع وخطر فقدها وتعرضها للتلف مسؤولية البائع إلى أن يتم التسليم في مكان عمل المشتري وأن يتم فحص البضائع وقبولها. بالنسبة للشحن إلى خارج الولايات المتحدة، تبقى ملكية السلع وخطر فقدها وتعرضها للتلف مسؤولية البائع إلى أن يحين يوم الاستيراد إلى الولايات المتحدة حيث تنتقل الملكية إلى المشتري. يمكن أن يقوم المشتري بفرض تعويض على البائع نتيجة أي أضرار أو نتيجة تدهور أي بضائع نتيجة عدم التزام البائع بتعبئة البضائع وفقًا للممارسات العامة السائدة في الصناعة. ويجب أن يقوم البائع بتضمين ما يلي على كل فاتورة وكرتونة: رقم طلب الشراء؛ رقم الكرتونة وعدد الكراتين في الشحنة؛ ورقم فاتورة البائع؛ وقائمة الشحن المنفصلة لكل طلب على أن يتم كتابة التفاصيل الخاصة برقم الطراز الخاص بالمنتج وتصنيعه ونوعه والرقم المسلسل والكمية. في حالة عدم إرفاق قائمة الشحن هذه مع أي شحنة، يكون العدد أو الوزن أو غير ذلك من وسائل القياس التي يصل إليها المشتري نهائيًا وقاطعًا. ويجب على البائع دفع أي نفقات زائدة تنجم عن عدم قدرة البائع على الالتزام بهذا القسم.</p>

charges due to Seller's failure to comply with this section shall be payable by Seller.	
<p><b>4. SHIPPING AND ROUTING</b> –Seller shall follow shipping instructions shown on this Purchase Order or previous routing letter or Purchaser's Inbound Routing Guide. Unless otherwise stated in writing, transportation from all domestic (U.S.) shipping points is F.C.A. Seller's Place, freight collect via Purchaser's preferred carrier to the Purchaser's facility at the address shown on the Purchase Order. The term "F.C.A. Seller's Place" as used in this section, means free of expense to the Purchaser, on board the carrier's conveyance, at a specified Seller's shipping point. Unless otherwise provided in this Purchase Order, transportation from all shipping points outside the United States is Ex-Works (EXW). Seller shall bear the risk of loss and damage to the goods until Purchaser provides final acceptance or delivery at the destination, whichever occurs later.</p>	<p><b>4. الشحن والتوجيه</b> – يجب أن يلتزم البائع بتعليمات الشحن الموضحة على طلب الشراء هذا أو على خطاب التوجيه السابق أو دليل التوجيه الداخلي الخاص بالمشتري. ما لم يتم ذكر خلاف ذلك كتابة، يكون الشحن من كل نقاط الشحن المحلية (في الولايات المتحدة) عبارة عن شحن F.C.A. لمكان البائع، وتحصيل الشحنة من خلال شركة النقل المفضلة للمشتري في منشأة المشتري على العنوان الموضح في طلب الشراء. المصطلح "شحن F.C.A. لمكان البائع"، وفقاً لما هو مستخدم في هذا القسم، يعني بدون أي نفقات على المشتري، ومن خلال شركة الشحن التي يفضلها، وإلى نقطة الشحن التي يحددها البائع. ما لم يتم ذكر خلاف ذلك في طلب الشراء، يكون الشحن من كل نقاط الشحن خارج الولايات المتحدة عبارة عن شحن تسليم المصنع ((Ex-Works (EXW)). يتحمل البائع مخاطر فقد وتلف البضائع إلى أن يقوم المشتري بتأكيد القبول النهائي أو استلامه البضائع في وجهته، أيهما يحدث لاحقاً.</p>
<p><b>5. PRICE AND TERMS OF PAYMENT</b>- This is a firm price order that includes all taxes, charges, fees, levies or other assessments now in effect or hereafter enacted. Seller will be responsible for the remittance of taxes to the appropriate taxing authorities .Unless otherwise stated, all prices are in United States Dollars (USD). The original and one copy of a bill of lading or comparable shipping document must accompany Seller's invoices. Payment of such invoices shall be subject to a pro rata adjustment by Purchaser for any shortage in the goods shipped or defective goods rejected by Purchaser or for any failure to perform services or defective performance thereof. Invoices shall be dated no earlier than date of shipment or delivery of service. Any discount period shall be calculated from either: a) receipt of an appropriate invoice; b) required delivery date; or c) date any dispute is resolved, whichever date is later. Purchaser will pay non-discountable invoices on End of Month 65 (EOM 65) terms of payment after receipt of invoice, required delivery date, acceptance, or the date any applicable dispute is resolved, whichever date is later unless specific agreement on alternate terms is reached between Seller and Purchaser. At Purchaser's option, all invoiced amounts shall be subject to a two (2) % early payment discount for all payments remitted by Purchaser within 10 days of Purchaser's receipt of an invoice. Once payment for the goods and services has been made to Seller, title shall pass directly to Purchaser.</p>	<p><b>5. السعر وشروط الدفع</b>- هذا الطلب هو طلب ثابت السعر يشتمل على كل الضرائب أو النفقات أو الرسوم أو رسوم الدفع أو غير ذلك من التقييمات السارية حالياً أو التي يتم وضعها وسنها فيما بعد. يكون البائع مسؤولاً عن دفع الضرائب إلى الهيئات الضريبية ذات الصلة. ما لم يتم الإشارة إلى خلاف ذلك، تكون كل الأسعار بالدولار الأمريكي (USD). يجب أن يتم إرفاق النسخة الأصلية ونسخة إضافية من فاتورة الشحن أو من أي وثائق شحن مشابهة بفواتير البائع. ويكون دفع مقابل تلك الفواتير خاضعاً لتعديل متناسب من خلال المشتري نظير أي قصور في البضائع المشحونة أو أي بضائع يتم رفضها من خلال المشتري أو نظير أي فشل في تنفيذ الخدمات أو أداء الخدمات بشكل يشوبه القصور. يتم تأريخ الفواتير بما لا يسبق تاريخ شحن أو توفير الخدمة. يتم حساب أي فترة خصم من أ) تلقي فاتورة مناسبة، أو ب) تاريخ التسليم المطلوب، أو ج) تاريخ حل أي نزاع، أيها يأتي أخيراً. يقوم المشتري بدفع الفواتير بدون خصم بعد 65 يوماً من نهاية الشهر بعد تلقي الفاتورة، أو تاريخ التسليم المطلوب، أو قبول البضائع، أو تاريخ حل النزاع الساري، أيها يأتي أخيراً، ما لم يتم الاتفاق على شروط بديلة بين البائع والمشتري. وفقاً لما يتراءى للمشتري، تكون كل المبالغ التي تصدر بها الفواتير خاضعة لخصم مقداره اثنين (2) % عند الدفع المبكر لكل المدفوعات التي يقدمها المشتري خلال 10 أيام من تلقي المشتري للفاتورة. بمجرد أن يتم تقديم المدفوعات الخاصة بالبضائع والخدمات إلى البائع، تنتقل الملكية بشكل مباشر إلى المشتري.</p>

الشروط والقواعد مايو 10, 5, 2018  
Terms and Conditions May 10, 2018

<p><b>6. WARRANTIES</b> - Seller represents and warrants (a) that the price charged for the goods and/or services purchased hereunder shall be no higher than Seller's current price to any other customer for the same quality and quantity of such goods or services; (b) that all goods delivered hereunder will be new, unless otherwise specified and free from defects in material and workmanship, that all goods will conform to applicable specifications, drawings, and standards of quality and performance, and that all items will be free from defects in design and suitable for their intended purpose; (c) that the goods covered by this order are fit and safe for consumer use, if so intended; (d) that it owns all rights, title and interest in the goods and services and has the legal authority to sell, license or otherwise transfer the right to use or sell to Purchaser; (e) that all services performed pursuant hereto will be free from defects in material and workmanship and will be performed in accordance with the specifications and instructions of Purchaser provided nevertheless that Seller shall retain discretion and control with respect to the manner and means of performing such services and shall at all times remain an independent contractor; (f) that the goods covered by this Purchase Order are in compliance with all laws, regulations, rules, and orders relating to the importation of goods into the United States, the exportation of goods out of the country of origin, the transit of goods through intermediate countries and the sale and use of foreign made goods in the United States; and (g) that the goods provided pursuant to this Purchase Order do not contain asbestos, lead or mercury which are banned from all products utilized in the manufacturing and assembly of Purchaser's products. All the representations and warranties of Seller, together with any additional service warranties and guarantees of Seller, if any, shall run to Purchaser and Purchaser's customers. Seller agrees to indemnify and hold Purchaser harmless from all claims, liability, loss, damage and expense including special, consequential and incidental damages incurred or sustained by Purchaser by reason of any breach of any of the above warranties with respect to the goods or services which are purchased hereunder.</p>	<p><b>6. الضمانات</b> - يقر البائع ويضمن ما يلي (أ) أن يكون السعر المفروض مقابل البضائع و / أو الخدمات التي يتم شراؤها بموجب هذه الاتفاقية أعلى من السعر الحالي للبائع لأي عميل آخر مقابل نفس الجودة والكمية من هذه البضائع أو الخدمات؛ (ب) أن تكون كل البضائع التي يتم توفيرها بموجب هذه الاتفاقية جديدة، ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك، وأن تكون خالية من العيوب في المواد والتصنيع، وأن تتوافق كل البضائع مع المواصفات والرسومات ومعايير الجودة والأداء السارية، وأن تكون كل البضائع خالية من كل عيوب التصميم، وأن تكون مناسبة للفرص المستهدف منها؛ (ج) أن تكون البضائع الخاضعة والمدرجة بموجب هذا الطلب ملائمة وأمنة لاستخدام المستهلك، إذا كانت تستخدم للوفاء بمتطلبات المستخدمين؛ (د) أنه يمتلك كل الحقوق كما يمتلك البضائع بالإضافة إلى كل المصالح المرتبطة بالبضائع والخدمات. كما أنه يمتلك السلطة القانونية لبيع أو ترخيص أو نقل حقوق الاستخدام أو البيع بأي طريقة أخرى إلى المشتري؛ (هـ) أن تكون كل الخدمات التي يتم تنفيذها بموجب هذه الاتفاقية خالية من العيوب في المواد وفي التصنيع، وأن يتم تنفيذها بما يتوافق مع المواصفات والتعليمات الخاصة بالمشتري والتي يتم توفيرها بغض النظر عن احتفاظ البائع بالحق والسيطرة فيما يتعلق بطريقة ووسيلة تنفيذ هذه الخدمات، كما يبقى في كل الأوقات مقاولاً مستقلاً؛ (و) أن تكون البضائع الخاضعة لطلب الشراء هذا متوافقة مع القوانين واللوائح والقواعد والأوامر المتعلقة باستيراد البضائع إلى الولايات المتحدة، وتصدير البضائع خارج دولة المنشأة، ونقل البضائع خارج دولة المنشأة، ونقل البضائع عبر الدول الوسيطة، وبيع واستخدام البضائع المصنعة في دول أجنبية في الولايات المتحدة؛ (ز) ألا تكون المنتجات التي يتم توفيرها بموجب طلب الشراء هذا تحتوي على الأسبستوس أو الرصاص أو الزئبق، وهي مكونات يحظر استخدامها في كل المنتجات المستخدمة في تصنيع وتجميع المنتجات الخاصة بالمشتري. تنتقل كل الإقرارات والضمانات التي يوفرها البائع، بالإضافة إلى أي ضمانات وكفالات إضافية للخدمة التي يقدمها البائع، إن وجدت، إلى المشتري وعملاء المشتري. يوافق البائع على حماية ومنع تعرض المشتري للضرر الناجم عن كل المطالبات أو المسؤوليات أو الخسائر أو التلف أو النفقات التي تشتمل على الأضرار الخاصة والعرضية والتبعية التي تنجم أو يتحملها المشتري بسبب أي خرق لأي ضمان من الضمانات الواردة أعلاه فيما يتعلق بالبضائع أو الخدمات التي يتم شراؤها بموجب هذه الاتفاقية.</p>

<p><b>7. INSPECTION</b> - All goods supplied and services performed shall be subject to inspection and test by Purchaser and its agents at all times and places, whether during or after manufacture as to goods, or performance as to services, and notwithstanding the terms of delivery or payment or, as to goods, that title has not yet passed to Purchaser. In the event that goods supplied pursuant hereto or services performed hereunder contain defects in material or workmanship or, as to services, are not performed in accordance with the specifications and instructions of Purchaser, Purchaser may require prompt correction thereof or, as to services, require that the services be rendered again at Seller's expense or, as to goods, require that the goods be replaced at Seller's expense. If such defects exist or if Seller is unable or refuses to replace the goods or render the service again promptly, Purchaser may replace such goods or obtain such services and charge Seller or deduct from amounts owed by Purchaser to Seller the costs, expenses and losses including incidental and consequential damages incurred thereby which are in excess of Seller's price for such goods or services. After notification to Seller that goods are defective, all risk of loss with respect to such goods shall be in Seller and Seller shall pay all packing and shipping charges in connection with defective goods returned by the Purchaser. Purchaser's approval of design furnished by Seller shall not relieve Seller of its obligations herein. All rights and remedies of the Purchaser hereunder shall be in addition to any other remedies provided by law.</p>	<p><b>7. الفحص</b> - تكون كل البضائع التي يتم توفيرها والخدمات التي يتم تنفيذها خاضعة للفحص والاختبار من خلال المشتري ووكلائه في كل الأوقات والأماكن، سواء أثناء أو بعد التصنيع فيما يتعلق بالبضائع أو أثناء الأداء فيما يتعلق بالخدمات، وبغض النظر عن شروط التسليم أو الدفع، أو في حالة البضائع، التي لم تنقل ملكيتها بعد إلى المشتري. في حالة احتواء البضائع، التي يتم توفيرها وفقاً لهذه الاتفاقية أو الخدمات التي يتم تنفيذها بموجب هذه الاتفاقية، على عيوب في المواد أو التصنيع، أو فيما يتعلق بالخدمات، إذا لم يتم تنفيذها بما يتوافق مع المواصفات والتعليمات الخاصة بالمشتري، يمكن أن يطلب المشتري التصحيح السريع لها، أو فيما يتعلق بالخدمات، له أن يطلب أن يتم تقديم الخدمات مرة أخرى على البائع، أو فيما يتعلق بالبضائع، في حالة وجود مثل هذه العيوب أو إذا لم يكن البائع قادراً على استبدال البضائع أو توفير الخدمة مرة أخرى بسرعة، أو إذا رفض ذلك، يحق للمشتري استبدال هذه البضائع أو الحصول هذه الخدمات وفرض رسومها على البائع أو أن يخصم تلك الرسوم من المبالغ التي يدين بها المشتري للبائع، وذلك بسري كذلك على النفقات أو التكاليف أو الخسائر، والتي تشتمل على الأضرار العرضية أو التبعية التي تنجم عن ذلك والتي تتجاوز السعر الخاص بالبائع مقابل تلك الخدمات أو البضائع. وبعد أن يتم إرسال إشعار إلى البائع بأن البضائع معيبة، يتحمل البائع كل المخاطر المتعلقة بفقد هذه البضائع ويدفع البائع كل تكاليف التعبئة والشحن المتعلقة بالبضائع المعيبة التي تتم إعادتها من المشتري. ولن تعفي موافقة المشتري على التصميم الذي يوفره البائع من الالتزامات المفروضة عليه بموجب هذه الاتفاقية. تكون كل الحقوق والتدابير المتاحة للمشتري بموجب هذه الاتفاقية إضافة إلى أي تدابير أخرى يوفرها القانون.</p>
<p><b>8. INFRINGEMENT</b> – Purchaser reserves the right at its option to return at Seller's expense any goods and cancel this Purchase Order where a claim is made (whether founded or unfounded) that Purchaser's use of the goods infringes any alleged patent, design, trademark, copyright, right of privacy, or any other tangible or intangible personal or property rights. Seller agrees to indemnify, defend and hold Purchaser harmless from and against any and all liability, claims, suits, actions, losses, causes of action, judgments, damages, penalties, costs, disbursements, or expenses (including reasonable attorneys' and experts' fees) which may be asserted, alleged, demanded, claimed, recovered or otherwise incurred or sustained by Purchaser related to any alleged or actual infringement by the goods or services of any third party's patent, copyright, trade secret, trademark or other intellectual property right, whether or not</p>	<p><b>8. الانتهاكات والتعديلات</b> – يحتفظ المشتري بالحق وفقاً لما يترأى له في إرجاع أي بضائع إلى البائع على نفقة البائع وإلغاء طلب الشراء هذا عندما يتم عمل مطالبة (سواء كان لها أساس من الصحة أو بدون أساس من الصحة) بأن استخدام المشتري للبضائع ينتهك أو يتعدى على أي براءة اختراع أو تصميم أو علامات تجارية أو حقوق طبع ونشر أو حقوق خصوصية أو أي حقوق ملكية أو شخصية أخرى ملموسة أو غير ملموسة. يوافق البائع على حماية المشتري والدفاع عنه ضد ومن أي مسؤوليات أو مطالبات أو قضايا أو إجراءات أو خسائر أو أسباب رفع دعاوى أو أحكام أو أضرار أو عقوبات أو تكاليف أو استرداد أموال أو نفقات (بما في ذلك رسوم المحامين والخبراء المعقولة) والتي يمكن أن يتم تأكيدها أو زعمها أو المطالبة بها أو طلبها أو استردادها أو تحملها أو تكديدها بأي طريقة أخرى من خلال المشتري فيما يتعلق بأي تعديلات أو انتهاكات مزعومة أو فعلية بسبب البضائع أو السلع على أي براءات اختراع أو حقوق طبع ونشر أو أسرار تجارية أو علامات تجارية أو غير ذلك من حقوق الملكية الفكرية الأخرى الخاصة بأطراف أخرى، سواء كان المشتري قد قدم أي مواصفات أم لا.</p>

Purchaser furnishes specifications.	
<p><b>9. INDEMNIFICATION</b> – Seller shall, to the fullest extent permitted by law, indemnify, defend and hold Purchaser harmless from and against all potential claims, liabilities, demands, penalties, forfeitures, suits, judgments, and the associated costs and expense (including attorney’s fees) which Purchaser may hereafter incur, become responsible for or pay out as a result of death or personal injury (including bodily injury) to any person, destruction or damage to any property, contamination of or adverse effects on the environment and any clean up costs in connection therewith, or any violation of governmental law, regulation, or orders, caused, in whole or in part, by; (a) Seller’s breach of any term or provision of this Purchase Order; (b) any negligent or willful acts, errors, or omissions by Seller, its employees, officers, agents, representatives or subcontractors in the performance of this Order; or (c) Seller’s goods and/or services. Purchaser shall not, under any circumstances, be liable to Seller, its agents, subcontractors or any third party for any punitive, exemplary or indirect, incidental, consequential or special damages.</p>	<p><b>9. الحماية</b> – يقوم البائع، إلى أقصى حد مسموح به بموجب القانون، بحماية المشتري والدفاع عنه ضد ومن أي مطالبات أو مسؤوليات أو طلبات أو عقوبات أو عمليات مصادرة أو قضايا أو أحكام أو التكاليف المحتملة والنققات المحتملة ذات الصلة بها (بما في ذلك رسوم المحامين) والتي يمكن أن يتكبدها المشتري بموجب هذه الاتفاقية والتي يصبح المشتري مسؤولاً عنها أو يتوجب عليه دفعها نتيجة للوفاة أو للضرر الذي يتعرض له الأشخاص (بما في ذلك الأضرار الجسدية) التي يتعرض لها أي شخص أو تلف أو ضرر أي ممتلكات أو تلوث البيئة أو أي أضرار ذات تأثير سلبي عليها، بالإضافة إلى أي نققات تتعلق بالتنظيف فيما يخص ذلك، أو أي انتهاك للقوانين أو اللوائح أو الأوامر الحكومية، والذي ينجم، سواء بشكل جزئي أو كلي، عن؛ (أ) انتهاك البائع لأي شرط أو بند يرد في طلب الشراء هذا؛ أو (ب) أي إجراءات أو أخطاء أو عمليات حذف متعمدة أو غير مقصودة من خلال البائع أو موظفيه أو مسؤوليه أو وكلائه أو مندوبيه أو المتعاقدين معه من الباطن فيما يتعلق بتنفيذ طلب الشراء هذا؛ أو (ج) بضائع و/ أو خدمات البائع. لن يكون المشتري، تحت أي ظروف، مسؤولاً أمام البائع أو وكلائه أو المقاولين من الباطن المتعاملين معه أو أي أطراف أخرى نظير أي أضرار تاديبية أو تحذيرية أو غير مباشرة أو عرضية أو تبعية أو خاصة.</p>
<p><b>10. INSURANCE</b> - Seller agrees, if and when requested by Purchaser, to procure a policy or policies of insurance in a form satisfactory to Purchaser including endorsement specifically naming Purchaser as an insured, insuring all property of Purchaser or other party which is connected with this order and of which Seller has care, custody, control or the right of control against loss or damage resulting from fire, including extended coverage, malicious mischief and vandalism. Satisfactory evidence of such insurance shall be submitted to Purchaser within a reasonable time after request. Seller shall furnish certificates of insurance prior to start of work on Purchaser's or its customer's premises and indemnify Purchaser against all loss, damage or liability arising from such work.</p>	<p><b>10. التأمين</b> - سيوافق البائع، إذا طلب المشتري ذلك وعندما يطلب ذلك، على شراء وثيقة أو وثائق تأمين بالشكل الذي يرضي المشتري، بما في ذلك التصديق على وجه الخصوص الذي يحدد المشتري على أنه مؤمن عليه، مع التأمين على كل ممتلكات المشتري أو أي طرف آخر له علاقة بهذا الطلب ويقع تحت مظلة رعاية أو حيازة أو سيطرة البائع أو بموجب حق السيطرة ضد الخسائر أو الأضرار التي تنجم عن الحرائق، بما في ذلك التغطية الموسعة والأضرار المتعمدة والتخريب. ويجب أن يتم تقديم دليل مرضى على هذا التأمين إلى المشتري خلال فترة زمنية مقبولة بعد طلبه. يقوم البائع بتوفير شهادات التأمين قبل بدء العمل في مواقع المشتري أو عملائه، كما أن البائع يقر بحماية المشتري ضد أي خسائر أو أضرار أو مسؤوليات تنجم عن هذا العمل.</p>
<p><b>11. CHANGES-</b> Purchaser may at any time by written or electronic notice make changes within the general scope of this Purchase Order in any one or more of the following: (a) Drawings, designs, or specifications; (b) method of shipment or packing; (c) quantities; (d) delivery schedules; (e) place of delivery; and (f) instructions with respect to the rendition of services. If any such change increases or decreases the cost of, or the time required for the performance of the order, an equitable adjustment in the price and/or delivery schedule will be made and</p>	<p><b>11. التغييرات</b> - يجوز للمشتري، في أي وقت، وبعد إرسال إشعار مكتوب أو إلكتروني، إجراء تغييرات في إطار النطاق العام لطلب الشراء هذا، في أي مما يلي: (أ) الرسومات أو التصميمات أو المواصفات؛ و(ب) أسلوب الشحن أو التعبئة؛ و(ج) الكميات؛ و(د) جداول التسليم؛ و(هـ) مكان التسليم؛ و(و) التعليمات المتعلقة بتوفير الخدمات. في حالة زيادة أو تقليل هذه التغييرات التكلفة المطلوبة لتنفيذ الطلب، أو الوقت المطلوب لذلك، يتم تقرير وتحديد التعديل العادل في السعر و/ أو الجدول الزمني للتسليم في إشعار مكتوب لطلب الشراء هذا. ويجب أن يتم تقديم أي مطالبة لإجراء تعديل من خلال البائع بموجب هذه الفقرة خلال ثلاثين (30) يوماً من تاريخ تلقي إشعار التغيير المكتوب.</p>

<p>set forth in a written modification to this Purchase Order. Any claim for adjustment by Seller under this clause must be made within thirty (30) days from the date of receipt of the written notification of change.</p>	
<p><b>12. PROPRIETARY INFORMATION AND WORK FOR HIRE</b> - Unless otherwise agreed by Purchaser in writing, Seller shall keep confidential and not disclose to any third party, any confidential and/or proprietary materials provided by Purchaser to Seller in connection with Seller's performance of this Purchase Order. Such confidential and/or proprietary information includes, but is not limited to any drawings, masters, software, specifications, raw materials, parts, components, data, business information or plans provided by Purchaser to Seller. Seller shall not make any additional copies of such proprietary or confidential information except as specifically authorized by Purchaser in writing. At the completion of this Purchase Order, or upon Purchaser's request, Seller shall promptly return to Purchaser all proprietary or confidential information. Seller shall use such information solely for Seller's performance of this Purchase Order for Purchaser, and Seller shall not, without Purchaser's written consent, directly or indirectly use any such information derived there from in performing services or providing goods for any other customer of Seller, or any other person or entity. In the event that Purchaser requests that Seller specially manufacture, develop or design goods for Purchaser, Seller agrees that any resulting designs, drawings, blueprints, plans, specifications, data, business information or other materials used to develop and design said goods will be considered as "work for hire" under applicable laws, and will be owned and used exclusively by Purchaser for any purpose whatsoever.</p>	<p><b>12. المعلومات المملوكة والأعمال التي تنجم عن الاعتماد على خدمات البائع</b> - ما لم يتم الاتفاق مع المشتري على خلاف ذلك بشكل مكتوب، يحافظ البائع على الخصوصية ولن يكشف أي مواد سرية و / أو مملوكة للمشتري، يقدمها المشتري إلى البائع فيما يخص تنفيذ البائع لطلب الشراء هذا لأي طرف آخر. وتشتمل هذه المعلومات السرية و / أو المملوكة للمشتري، دون الحصر، على أي رسومات أو مستندات أصلية أو برامج أو مواصفات أو مواد خام أو أجزاء أو مكونات أو بيانات أو معلومات تجارية أو خطط يوفرها المشتري إلى البائع. لا يجوز أن يقوم البائع بعمل أي نسخ إضافية من هذه المعلومات المملوكة للمشتري أو السرية باستثناء ما يصرح به المشتري كتابةً. عند إتمام طلب الشراء هذا، أو بموجب طلب من المشتري، يجب أن يقوم البائع على الفور بإرجاع كل المعلومات السرية أو المملوكة للمشتري. يستخدم البائع هذه المعلومات فقط لأغراض تنفيذ البائع لطلب الشراء هذا لصالح المشتري، ولن يستخدم المشتري أي من هذه المعلومات المشتقة من تلك المعلومات أثناء تنفيذ الخدمات أو توفير البضائع لأي عميل أو مشترٍ آخر، أو لأي شخص أو كيان آخر، بدون الحصول على موافقة المشتري، وسواء كان ذلك بشكل مباشر أو غير مباشر. في حالة طلب المشتري أن يقوم البائع بشكل خاص بتصنيع أو تطوير أو تصميم منتجات لصالح المشتري، يوافق المشتري على أن أي تصميمات أو رسومات أو مخطوطات أو خطط أو مواصفات أو بيانات أو معلومات تجارية أو غير ذلك من المواد الناتجة والمستخدمه لتطوير وتصميم تلك البضائع المشار إليها تعتبر "أعمال تنجم عن الاعتماد على خدمات البائع" بموجب القوانين السارية، وستكون مملوكة للمشتري ويستخدمها بشكل حصري لأي أغراض من أي نوع.</p>
<p><b>13. PURCHASER'S PROPERTY</b> - Except as otherwise specified by Purchaser in writing, all tools, dies, gauges, fixtures, or other means required to execute this order shall be supplied by Seller. Any such items paid for by Purchaser or furnished to Seller without cost to Seller shall be the property of Purchaser and shall be used only in filling orders from Purchaser. All work product developed by Seller and provided to Purchaser are and shall remain the personal property of Purchaser. Seller acts as a bailee and Seller shall indemnify and hold harmless Purchaser from any loss or damage to said property which is caused by or as a result of negligence, act or omission on the part of Seller or its agents, employees or others until such time as such property is delivered into the possession of Purchaser. With respect to such</p>	<p><b>13. ممتلكات المشتري</b> - باستثناء ما يحدده المشتري كتابةً، يتم توفير كل الأدوات أو الأجهزة أو المقاييس أو التركيبات أو غير ذلك من الأدوات اللازمة لتنفيذ هذا الطلب، من خلال البائع. تكون كل هذه الأشياء التي يتم دفع ثمنها من خلال المشتري أو التي يتم توفيرها إلى البائع بدون أي تكلفة على البائع مملوكة للمشتري ويتم استخدامها فقط لأغراض الوفاء بالطلبات التي يقدمها المشتري. وكل المنتجات التي يتم تنفيذها من خلال البائع ويتم توفيرها إلى المشتري تكون وتبقى ملكية شخصية للمشتري. ويقوم البائع بدور المودع لديه تلك المنتجات، كما أن البائع يحمي ويحافظ على المشتري ضد أي خسائر أو أضرار تصيب تلك الممتلكات المشار إليها، والتي تنجم عن أو نتيجة الإهمال أو الحذف من البائع أو وكلائه أو موظفيه أو غيرهم إلى أن يتم تسليم تلك الممتلكات إلى حيازة المشتري. بالنظر إلى هذه الممتلكات، يقوم البائع بما يلي: (أ) عمل وإحراق هذه العلامات بتلك المعلومات وفقاً لتوجيهات المشتري؛ و(ب) عدم إجراء أي تعديلات أو تغييرات أو تبديلات عليها بدون الحصول على موافقة مكتوبة من المشتري؛ و(ج) عدم استخدام تلك المعلومات، باستثناء من أجل إنتاج المواد التي يطلبها المشتري؛ و(د) تخزين تلك المعلومات بدون نقفات على</p>

<p>property, Seller will: (a) make and affix such markings thereon as Purchaser may direct; (b) make no change, modification or alteration thereto without Purchaser's written consent; (c) make no use thereof, except in the production of material ordered by Purchaser; (d) store the same without charge to Purchaser in separated racks or in sections of Seller's plant, in either case, clearly marked "Property of ITT" and (e) maintain the same in good condition excepting only ordinary wear and tear. If Seller acquires tools or manufactures them in connection with this order and charges Purchaser for the use thereof or a tool service charge in connection therewith, Purchaser may, at its option, upon completion or termination of this Purchase Order, elect to take title to such tools and upon receiving notice of such election, Seller will deliver such tools to Purchaser upon payment by Purchaser to Seller of that portion of the cost of such tools which was incurred by Seller at its expense.</p>	<p>المشتري في أرفف منفصلة أو في أقسام تخص مصنع البائع، وفي أي من الحالتين، يتم وضع عبارة "ممتلكات خاصة بشركة (Property of ITT)؛ (هـ) الاحتفاظ بتلك المعلومات في حالة جيدة باستثناء ما ينجم عن البلى والتلف الطبيعي والعادي. إذا حصل البائع على الأدوات المتعلقة بهذا الطلب أو قام بتصنيعها وفرض تكلفة نتيجة استخدامها أو فرض رسوم على خدمة تلك الأدوات، يمكن أن يقوم المشتري، حسب رأيه، عند إنهاء أو إتمام طلب الشراء هذا، باختيار امتلاك هذه الأدوات وعند تلقي إشعار بهذا الاختيار، يقوم البائع بتوفير هذه الأدوات إلى المشتري عندما يدفع المشتري إلى البائع ذلك الجزء من التكلفة لهذه الأدوات والتي يتحملها البائع على نفقته الخاصة.</p>
<p><b>14. COMPLIANCE WITH FEDERAL, STATE AND LOCAL LAWS</b> - The Seller warrants that the goods covered by this Purchase Order have been produced in accordance with the requirements of the Fair Labor Standards Act (29 USCA 201-219) and all other applicable federal, state and municipal laws and regulations. Seller is an equal opportunity employer and agrees to perform all of the duties and obligations imposed by the equal employment opportunity and affirmative action clauses of the United States Department of Labor's regulations with regard to Executive Order 11246 as amended, Section 503 of the Rehabilitation Act of 1973, as amended and the Vietnam Era Veterans' Readjustment Assistance Act of 1974, as amended (38 USC 4212) and implementing regulations at 41 CFR Chapter 60 and will comply with the provision in Chapter 470 of Executive Order 13201, Notification of Employee Rights Concerning Payment of Union Dues or Fees. Each of these is hereby incorporated by reference and notifies qualified vendors and subcontractors of these same obligations.</p>	<p><b>14. الامتثال للقوانين الفيدرالية والقوانين الخاصة بالولاية والقوانين المحلية</b> - يقر البائع أن البضائع المدرجة في طلب الشراء هذا تم إنتاجها بما يتوافق مع متطلبات قانون معايير العمل العادلة (29 USCA 201-219) وكل القوانين واللوائح الفيدرالية والخاصة بالولاية والقوانين المحلية الأخرى. يعد البائع صاحب عمل يوفر ميزة تكافؤ الفرص ويوافق على تنفيذ كل المهام والالتزامات المفروضة من خلال بنود تكافؤ الفرص في التوظيف والإجراءات الإيجابية الموجودة في لوائح وزارة العمل الأمريكية فيما يتعلق المرسوم التنفيذي رقم 11246 المعدل، والقسم 503 من قانون إعادة التأهيل لعام 1973 المعدل، وقانون المساعدة في إعادة التكييف للمحاربين القدامى في فيتنام لعام 1974 المعدل (38 USC 4212) ولوائح التنفيذ في القسم 41 CFR الفصل 60، وسوف يلتزم بالبند الوارد في الفصل 470 من المرسوم التنفيذي رقم 13201، إشعار حقوق الموظفين فيما يتعلق بدفع رسوم أو مستحقات النقابات. وكل هذه البنود يتم تضمينها في هذه الاتفاقية من خلال الإشارة إليها ويجب أن يتم إبلاغ الموردين والمقاولين من الباطن المعنيين بنفس هذه الالتزامات.</p>
<p><b>15. CUSTOMS, &amp; EXPORT CONTROLS AND OFFSET/COUNTER TRADE CREDIT</b></p> <p>A. Credits and Refunds. Transferable credits or benefits associated with or arising from Products purchased under this Agreement, including trade credits, export credits or rights to the refund of duties, taxes or fees belong to Purchaser. Seller will, at its expense, provide information necessary (including written documentation and electronic transaction records in Purchaser-approved formats) to permit Purchaser to receive these benefits, credits, or rights. Seller will</p>	<p><b>15. الجمارك وضوابط التصدير واتفاقيات الموازنة / التجارة التبادلية</b></p> <p>أ. الائتمانات وإعادة الأموال. الائتمانات أو الامتيازات القابلة للنقل المقترنة بالمنتجات التي يتم شراؤها بموجب هذه الاتفاقية أو التي تنجم عنها، بما في ذلك ائتمانات التجارة التبادلية أو ائتمانات التصدير أو الحقوق في إرجاع الرسوم أو الضرائب أو المستحقات التي تتعلق بالمشتري. يقوم البائع، على نفقته الخاصة، بتوفير المعلومات الضرورية (بما في ذلك الوثائق المكتوبة وسجلات المعاملات الإلكترونية والتنسيقات التي يوافق عليها المشتري) من أجل السماح للمشتري بتلقي هذه الامتيازات أو الائتمانات أو الحقوق. بالإضافة إلى ذلك، فإن البائع، على نفقته الخاصة، يقوم بتوفير سجلات المعلومات والوثائق وسجلات المعاملات الإلكترونية</p>



<p>furthermore, at its expense, provide Purchaser with information, documentation, and electronic transaction records relating to the Products necessary for Purchaser to fulfill any customs-related obligations, origin marking or labeling requirements and certification or local content reporting requirements, to enable Purchaser to claim preferential duty treatment for Products eligible under applicable trade preference regimes, and to make all arrangements that are necessary for the Products to be covered by any duty deferral or free trade zone programs(s) of the country of import. Seller will, at its expense, provide Purchaser or Purchaser's nominated service provider with export documentation to enable the Products to be exported, and obtain all export licenses or authorizations necessary for the export of the Products unless otherwise indicated in this Contract, in which event Seller will provide all information as may be necessary to enable Purchaser to obtain such licenses or authorization(s).</p>	<p>فيما يتعلق بالمنتجات والتي تكون ضرورية للمشتري للوفاء بأي التزامات متعلقة بمتطلبات الجمارك أو تمييز المنشأ أو متطلبات وضع العلامات ومتطلبات الاعتماد أو الإبلاغ عن المحتوى محلياً، من أجل تمكين المشتري من المطالبة بمعاملة تفضيلية في الجمارك للمنتجات المؤهلة بموجب أنظمة التفضيلات التجارية السارية، بالإضافة إلى عمل كل الترتيبات التي تكون ضرورية لكي تتم تغطية المنتجات بموجب أي تأجيل للضرائب أو برنامج (برامج) المناطق الحرة بدولة الاستيراد. يقوم البائع، على نفقته الخاصة، بتوفير وثائق التصدير إلى المشتري أو الجهة التي يحددها المشتري بما يساعد على تمكين تصدير المنتجات، بالإضافة إلى الحصول على كل تراخيص التصدير أو التصريحات الضرورية لتصدير المنتجات ما لم تتم الإشارة إلى خلاف ذلك في هذا التعاق، وفي تلك الحالة، يقوم البائع بتوفير كل المعلومات التي يمكن أن تكون ضرورية من أجل تمكين المشتري من الحصول على هذه التراخيص أو التصريحات (التصريح).</p>
<p>B. Customs-Trade Partnership Against Terrorism. To the extent any good covered by this Contract are to be imported into the United States of America, if requested by Purchaser, Seller shall comply with all applicable recommendations or requirements of the Bureau of Customs and Border Protection's Customs-Trade Partnership Against Terrorism ("C-TPAT") initiative. Upon request, Seller shall certify in writing its compliance with the C-TPAT initiative.</p>	<p>ب. الشراكة الجمركية - التجارية لمكافحة الإرهاب. إلى الحد الذي يسمح باستيراد أي بضائع خاضعة ومدرجة في هذا التعاق إلى الولايات المتحدة الأمريكية، إذا طلب المشتري، يمثل البائع لكل التوصيات أو المتطلبات السارية والخاصة بمبادرة مكتب الشراكة الجمركية - التجارية لمكافحة الإرهاب التابع لمكتب الجمارك وحماية الحدود ("C-TPAT"). عند الطلب، يقر البائع كتابة بامتثاله لمبادرة C-TPAT.</p>
<p>C. Export Compliance Certification. On request by Purchaser, Seller shall certify to Purchaser, on a form acceptable to Purchaser, certain information required to assure compliance with any applicable U.S. Export Control Regulations in relation to all transactions under this Agreement. An acceptable certification from Seller shall be required for Purchaser to place or to continue any order under this Agreement, and an unacceptable response is a basis for termination by Purchaser without cost or penalty. Seller shall comply with the export control regulations of all countries from which Seller exports Products in furtherance of its obligations under this Agreement.</p>	<p>ج. شهادة صلاحية التصدير. عندما يطلب المشتري ذلك، يقر البائع للمشتري، من خلال نموذج يقبله المشتري، بمعلومات معينة ضرورية لتأكيد الامتثال لكل لوائح التحكم في التصدير السارية والتابع للولايات المتحدة فيما يتعلق بكل الممارسات التي تتم بموجب هذه الاتفاقية. ويلزم أن يوفر البائع نموذج مقبول للشهادة من أجل أن يقوم المشتري بوضع أو متابعة أي طلب بموجب هذه الاتفاقية، وتعد رفض الاستجابة أساساً لإنهاء العقد من خلال المشتري بدون أي تكلفة أو عقوبة. يجب أن يلتزم البائع بلوائح التحكم في التصدير الخاصة بكل الدور التي يقوم البائع بتصدير المنتجات منها للوفاء بالالتزامات المطلوبة منه بموجب هذه الاتفاقية.</p>
<p>D. In connection with the sale of Purchaser's (or Purchaser's affiliates) Products and Services to certain foreign governments, Purchaser may incur direct and/or indirect offset/counter trade obligations. Seller agrees that Purchaser, its subsidiaries and affiliates shall have the rights to any available offset or counter trade credits that may be obtained from purchases</p>	<p>د. فيما يتعلق ببيع منتجات أو خدمات المشتري (أو الشركات التابعة للمشتري) إلى حكومات أجنبية معينة، يمكن أن يفرض على المشتري التزامات مباشرة أو غير مباشرة تتعلق باتفاقيات الموازنة / التجارة التبادلية. يوافق البائع على أنه يحق للمشتري أو الشركات الفرعية أو الشركات التابعة له الحصول على أي امتيازات تتعلق باتفاقيات الموازنة / التجارة التبادلية التي يمكن الحصول عليها من عمليات الشراء المتعلقة بهذه الاتفاقية كإمتيازات تتعلق باتفاقيات الموازنة أو</p>

<p>under this Agreement as offset credit or counter trade credit in support of any present or future offset or counter trade obligations, in Seller's country. Purchaser shall have the right to assign, sell, or otherwise transfer such credits to third parties of its choice to be used in meeting the offset obligations of said third parties. Seller will use its best reasonable efforts to assist Purchaser in obtaining offset or counter trade benefits related to purchases made by Purchaser under this agreement from the appropriate government officials in Sellers's country.</p>	<p>كانت مانات التجارة التبادلية لدعم أي التزامات تتعلق باتفاقيات الموازنة / التجارة التبادلية الحالية أو المستقبلية، في دولة البائع. يحق للمشتري تعيين أو بيع أو نقل هذه الائتمانات بأي طريقة أخرى إلى الأطراف الأخرى التي يختارها لكي يتم استخدامها في الوفاء بالالتزامات التي تتعلق باتفاقيات الموازنة / التجارة التبادلية لتلك الأطراف الأخرى المشار إليها. يستخدم البائع أفضل الجهود المعقولة المتاحة لديه لمساعدة المشتري الحصول على إمتيازات اتفاقيات الموازنة أو التجارة التبادلية فيما يتعلق بعملية الشراء التي يتم تنفيذها من خلال المشتري بموجب هذه الاتفاقية من المسؤولين الحكوميين المناسبين في دولة البائع.</p>
<p><b>16. FORCE MAJEURE</b> - Discontinuance of, or substantial interference with Purchaser's business, in whole or in part, caused by fire, flood, earthquake, strikes, war, Acts of God, embargo, civil commotion, governmental regulation, or other causes beyond Purchaser's control (whether like or unlike the foregoing), shall give Purchaser the option of canceling all or any part of the undelivered goods and/or services covered by this Purchase Order without incurring liability with respect to the goods and/or services so cancelled.</p>	<p><b>16. الظروف القهرية</b> - يؤدي توقف أو التداخل الجوهري في أعمال المشتري، بشكل كامل أو بشكل جزئي، والناجم عن الحرائق أو الفيضانات أو الزلازل أو الإضرابات أو الحروب أو الأمور القدرية أو الحظر أو الاضطرابات المدنية أو التنظيم الحكومي أو غير ذلك من الأسباب التي لا تكون تحت سيطرة المشتري (سواء كانت تشبه تلك الأسباب سالفة الذكر أو لا تشبهها)، إلى إعطاء المشتري الخيار لإلغاء كل أو أي جزء من البضائع و / أو الخدمات التي لم يتم توفيرها والخاضعة لتغطية طلب الشراء هذا بدون فرض أي مسؤوليات عليه فيما يتعلق بالبضائع و / أو الخدمات التي يتم إلغاؤها.</p>
<p><b>17. TERMINATION</b> - Purchaser reserves the right to terminate this Purchase Order or delay delivery or acceptance of any of the goods and/or services ordered for its convenience prior to delivery. In such event, Seller shall immediately stop all work and observe any instruction from Purchaser as to work in progress. In addition, Purchaser may, by written notice to Seller, terminate the whole or any part of this Purchase Order if (a) Seller fails to perform any provisions of this order or so fails to make progress as to endanger performance of this order in accordance with its terms, or (b) Seller becomes insolvent or the subject of proceedings under any law relating to bankruptcy or the relief of debtors or admits in writing its inability to pay its debts as they become due. If this Purchase Order is so terminated, Purchaser may procure or otherwise obtain, upon such terms and in such manner as Purchaser may deem appropriate, supplies or services similar to those terminated. Seller shall be liable to Purchaser for any excess costs of such similar supplies or services. Seller shall transfer title and deliver to Purchaser, in the manner and to the extent requested in writing by Purchaser at or after termination such complete goods, partially completed goods and materials, parts, tools, dies, patterns, jigs, fixtures, plans, drawings, information and contract rights as Seller has procured or acquired for the performance of the terminated part of this order, and Purchaser will pay Seller the contract price for completed goods delivered to and accepted by</p>	<p><b>17. إنهاء طلب الشراء</b> - يحتفظ المشتري بالحق في إنهاء طلب الشراء هذا أو تأخير تسليم أو قبول أي من البضائع و / أو الخدمات المطلوبة حسبما يترأى له قبل التسليم. وفي مثل تلك الحالات، يجب على البائع أن يتوقف عن العمل على الفور وأن يلتزم بأي تعليمات تأتيه من المشتري فيما يتعلق بالعمل الذي يتم تنفيذه. بالإضافة إلى ذلك، يمكن أن يقوم المشتري، بعد إرسال خطاب مكتوب إلى المشتري، بإنهاء كل أو جزء من طلب الشراء إذا (أ) فشل البائع في الوفاء بأي بند من بنود هذا الطلب أو إذا فشل في إحراز تقدم على النحو الذي يهدد تنفيذ هذا الطلب بموجب الشروط الخاصة به، أو (ب) إذا تعسر البائع أو إذا أصبح طرفاً في أي محاكمات بموجب أي قانون فيما يخص الإفلاس أو منح المدينين حقوقهم أو إذا أقر البائع كتابةً بعدم قدرته على دفع ديونه عندما يحين موعد سدادها. إذا تم إنهاء طلب الشراء هذا، يمكن أن يشتري المشتري الإمدادات أو الخدمات المشابهة لتلك التي يتم إنهاء التعاقد بشأنها أو الحصول عليها بأي طريقة أخرى، بالشروط والطريقة التي يراها المشتري مناسبة. يكون البائع مسؤولاً أمام المشتري عن أي تكاليف إضافية تتعلق بتلك الإمدادات أو الخدمات. يجوز للبائع نقل الملكية والتسليم إلى المشتري، بالطريقة وحسب المدى المطلوب كتابةً من خلال المشتري عند أو بعد إنهاء طلب شراء تلك البضائع المكتملة والبضائع المكتملة بشكل جزئي والمواد والأجزاء والأدوات والأجهزة والأنماط وخضاضات أو تركيبات أو خطط أو رسومات أو معلومات أو حقوق اتصال التي حصل عليها أو اشتراها البائع من أجل تنفيذ الجزء الذي يتم إنهاؤه من طلب الشراء هذا، ويقوم المشتري بدفع السعر المتفق عليه في التعاقد للبائع مقابل البضائع المكتملة التي يتم توفيرها والتي يقبلها المشتري بالإضافة إلى القيمة العادلة للممتلكات الأخرى التي يستحوذ عليها البائع والتي يتم طلبها أو توفيرها لتلك الأعراس. يستمر البائع في تنفيذ طلب الشراء هذا إلى المدى الذي لا يتم إنهاؤه فيه. لن يكون هناك أي التزامات على المشتري تجاه البائع فيما يتعلق بالأجزاء التي يتم إنهاؤها من طلب الشراء هذا. تكون حقوق المشتري الموضحة في هذا الطلب إضافة لحقوق المشتري الأخرى في حالة عدم وفاء البائع بالشروط، سواء كان ذلك محدداً في طلب الشراء هذا أم لا.</p>

الشروط والقواعد مايو 10, 5, 2018  
Terms and Conditions May 10, 2018

<p>Purchaser and the fair value of the other property of Seller so requested and delivered. Seller shall continue performance of this order to the extent not terminated. Purchaser shall have no obligations to Seller in respect of the terminated part of this Purchase Order. Purchaser's rights as set forth herein shall be in addition to Purchaser's other rights in case of Seller's default, whether set forth in this order or not.</p>	
<p><b>18. ASSIGNMENT</b> – This Purchase Order and any right or obligation or performance hereunder is not assignable or delegable by the Seller without the prior written consent of the Purchaser, and any such attempted assignment or delegation shall be void and ineffective for all purposes. Seller shall not subcontract for complete or substantially complete parts of work without Purchaser's prior written approval.</p>	<p><b>18. تخصيص طلب الشراء</b> – لا يجوز تخصيص طلب الشراء هذا وأي من الحقوق أو الالتزامات الواجبة بموجبه أو تفويضه من خلال البائع بدون الحصول على موافقة كتابية مسبقة من المشتري، وأي محاولة للتخصيص أو التفويض بتلك الطريقة تكون باطلة وغير سارية لكل الأغراض. لا يجوز أن يتعاقد البائع مع أطراف من الباطن من أجل إكمال أجزاء من العمل بدون الحصول على موافقة كتابية مسبقة من المشتري.</p>
<p><b>19. NON WAIVER</b> – Purchaser's right to require strict observance or performance of each of the terms and provisions hereof shall not be affected by concurrent waiver of any other term or provision or by any previous waiver, forbearance of course of dealing.</p>	<p><b>19. عدم التنازل</b> – لن يتأثر حق المشتري في طلب الالتزام أو التنفيذ الصارم بكل من الشروط والقواعد الواردة في هذا الطلب، بالتنازل المتزامن عن أي من الشروط أو البنود الأخرى أو بأي تنازل أو تسامح أو أي طريقة تعامل سابقة.</p>
<p><b>20. APPLICABLE LAW; VENUE</b> – This Purchase Order shall be governed by the laws of the United Arab Emirates except for its provisions regarding principles of conflicts of laws. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) shall not apply. Any dispute, claim or controversy arising out of or relating to this Agreement or the breach, termination, enforcement, interpretation or validity thereof, including the determination of the scope or applicability of this agreement to arbitrate, shall be submitted to the International Court of Arbitration of the International Chamber of Commerce and shall be finally settled under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce by three (3) arbitrators in Dubai, UEA appointed in accordance with the said Rules. The arbitration procedures shall be held in the English language. Judgment upon an arbitration award may be entered in any court having jurisdiction or application for a judicial acceptance of the arbitration award or an order of enforcement as the case may be. Costs of arbitration shall be borne equally by the Parties.</p>	<p><b>20. القانون الساري، موقع التقاضي</b> – يخضع طلب الشراء هذا لقوانين الإمارات العربية المتحدة باستثناء البنود الواردة فيه والمتعلقة بمبادئ تعارض القوانين. لن تسري اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود بيع البضائع الدولية (CISG). أي نزاع أو مطالبة أو جدال يثار بشأن هذه الاتفاقية أو يتعلق بها أو بخرقها أو إنهاؤها أو فرضها أو تفسيرها أو سريانها، بما في ذلك تقرير نطاق أو مدى سريان التحكيم على هذه الاتفاقية، يتم تقديمه إلى محكمة التحكيم الدولية في غرفة التجارة الدولية ويتم تسويته بموجب قواعد التحكيم الخاصة بغرفة التجارة الدولية من خلال ثلاثة (3) محكمين في دبي، بالإمارات العربية المتحدة يتم تعيينهم بموجب تلك القواعد المشار إليها. ويتم عقد إجراءات التحكيم باللغة الإنجليزية. ويمكن تسجيل أي حكم متعلق بالتحكيم في أي محكمة ذات اختصاص أو سارية لقبول التحكيم قضائياً إصدار أمر إنفاذ حسب الضرورة. ويتم تقاسم نفقات التحكيم بالتساوي بين الطرفين.</p>

الشروط والقواعد مايو 10, 5, 2018  
Terms and Conditions May 10, 2018

<p><b>21. SEVERABILITY</b> – If any provisions of this Purchase Order or Purchaser’s attachments hereto are deemed invalid or unenforceable, the remaining provisions shall be construed as though such provision does not appear herein and shall be otherwise fully enforceable.</p>	<p><b>21. إمكانية الفصل</b> – إذا تم تقرير أن أي بنود واردة في طلب الشراء هذا أو المرفقات التي يرفقها المشتري به غير صالحة أو لا يمكن تفعيلها، فإنه يتم تفسير البنود المتبقية كما لو أن تلك البنود لا تظهر في طلب الشراء هذا وتكون سارية وقابلة للتطبيق بشكل كامل.</p>
<p><b>22. AUDIT RIGHTS</b> - If requested by Purchaser, Seller and its authorized representatives will permit Purchaser at any time with reasonable notice to: a) examine all pertinent documents, data and other information relating to the goods, tooling, Seller’s obligations under this Agreement and under any purchase orders issued by Purchaser, any payment made to Seller by Purchaser or any claim made by Seller; b) view any facilities or processes relating to the goods or any purchase order, including those relating to production quality; c) audit any facilities or processes to determine compliance with the requirements of any purchase order issued by Purchaser and this Agreement; and d) dispatch an inspection service to perform Purchaser directed independent verification of Seller product at Seller’s premises and with Seller’s inspection equipment Any examination under this section will be conducted during normal business hours and upon reasonable advance written notice to Seller. Seller must keep all documents for a period of at least 6 years after final payment is received under this contract.</p>	<p><b>22. حقوق المراجعة</b> - إذا طلب المشتري ذلك، يسمح البائع ومندوبه المعتمد للمشتري في أي وقت بعد الحصول على إشعار معقول بما يلي: (أ) فحص كل الوثائق والبيانات وغير ذلك من المعلومات ذات الصلة بالبضائع أو الأدوات، أو التزام البائع بموجب هذه الاتفاقية وبموجب أي طلب شراء يتم إصداره بموجب المشتري وأي مدفوعات تقدم إلى البائع من خلال المشتري أو أي مطالبة يقدمها البائع؛ (ب) عرض أي مرافق أو منشآت أو عمليات متعلقة بالإنتاج؛ (ج) مراجعة أي مرافق أو منشآت أو عمليات لتقرير مدى امتثالها لمتطلبات أي طلب شراء يتم إصداره من قبل المشتري ولبنود هذه الاتفاقية؛ (د) إرسال وكالة خدمة لإجراء عمليات التحقق المستقلة التي يوجهها المشتري من المنتج الذي يوفره البائع في مقر البائع وباستخدام معدات البائع. يتم إجراء أي فحوصات بموجب هذا القسم أثناء ساعات العمل العادية وبعد إرسال إشعار مسبق بشكل معقول إلى البائع. يجب أن يحتفظ البائع بكل الوثائق لفترة لا تقل عن 6 سنوات بعد تلقي المدفوعات النهائية بموجب هذا العقد.</p>
<p><b>23. PRODUCT RECALL</b> - If a recall is required under the law or Purchaser determines that it is advisable, Seller and Purchaser shall promptly develop a Corrective Action Plan which shall include all actions required by an applicable consumer protection or similar law and any applicable regulations and provide Purchaser with an opportunity to review and approve such plan. To the extent a recall is determined to have been caused by a defect, quality or performance deficiency, other deficiency, non-conformance or non-compliance, which is the responsibility of Seller, at Purchaser’s election, Seller shall perform all necessary repairs or modifications at its sole expense, or Purchaser shall perform such necessary repairs or modifications and Seller shall reimburse Purchaser for all reasonable out-of-pocket costs and expenses incurred by Purchaser in</p>	<p><b>23. سحب المنتجات</b> - إذا لزم سحب المنتجات بموجب القانون أو إذا قرر المشتري أنه ينصح بسحب المنتجات، يقوم البائع والمشتري على الفور بوضع خطة إجراءات تصحيحية تشمل على كل الإجراءات الضرورية واللازمة من خلال قانون حماية المستهلك الساري أو القوانين المشابهة لذلك، مع توفير الفرصة للمشتري لمراجعة واعتماد هذه الخطة. إلى الحد الذي يجعل سحب المنتجات ناجم عن عيب أو مشكلة في الجودة أو الأداء، أو أي عيب آخر، أو عدم الامتثال أو عدم الالتزام بالمتطلبات، وهي الأمور التي تكون ضمن مسؤوليات البائع، ووفقاً لما يراه المشتري، يقوم البائع بتنفيذ كل عمليات الإصلاح أو التعديلات الضرورية على نفقته الخاصة، أو يقوم المشتري بإجراء الإصلاحات أو التعديلات الضرورية تلك ويعيد البائع كل النفقات والتكاليف المعقولة التي يدفعها المشتري من جيبه والتي يدفعها المشتري فيما يتعلق بعمليات الإصلاح أو التعديلات تلك. وفي أي من الحالتين، يقوم البائع بإعادة الأموال التي يدفعها المشتري من جيبه مقابل كل النفقات والتكاليف المعقولة والتي يدفعها المشتري بسبب عملية السحب أو الإصلاح أو الاستبدال أو برنامج إعادة الأموال، بما في ذلك، ودون الحصر: (1) تقصي الحقائق و / أو فحص البضائع المتأثرة؛ و(2) تحديد موقع عملاء المشتري والتعرف عليهم وإبلاغهم؛</p>

<p>connection therewith. In either case, Seller shall reimburse Purchaser for all reasonable out-of-pocket costs and expenses incurred by Purchaser in connection with any recall, repair, replacement, or refund program including but not limited to: (i) investigating and/or inspecting the affected goods; (ii) locating, identifying, and notifying Purchaser's customers; (iii) repairing, or where repair of the goods is impracticable or impossible, repurchasing or replacing the recalled goods; (iv) packing and shipping the recalled goods and (v) media notification, if such form of notification is needed or required. Each party shall consult the other before making any statements to the public or a governmental agency relating to potential safety hazards affecting the goods, except where such consultation would prevent timely notification required by law.</p>	<p>و(3) إصلاح البضائع، أو متى كان إصلاح البضائع أمراً غير عملي أو لا يمكن تنفيذه، إعادة شراء أو استبدال البضائع التي يتم سحبها؛ و(4) تعبئة وشحن البضائع التي يتم سحبها؛ و(5) إخطار وسائل الإعلام، إذا كان ذلك الإخطار ضرورياً أو لازماً. يستشير كل طرف الطرف الآخر قبل إعطاء أي بيانات للوكالات العامة أو الحكومية فيما يتعلق بالمخاطر الأمنية المحتملة التي تؤثر على البضائع، باستثناء الحالات التي يمكن أن تمنع فيها تلك الاستشارات الإخطارات الواجبة في الوقت المناسب بموجب القانون.</p>
<p><b>24. RESTRICTED MATERIALS</b> – Seller covenants that none of the goods sold or transferred to Purchaser contains any: (i) of the following chemicals: arsenic, asbestos, benzene, beryllium, carbon tetrachloride, tetrachloroethylene, methyl chloroform, polychlorinated biphenyls (“PCBs”), polybrominated biphenyls (“PBBs”), polybrominated diphenyl ethers (“PBDEs”); chemical or hazardous materials otherwise prohibited pursuant to Section 6 of U.S. Toxic Substances Control Act (“TSCA”); (iii) chemical or hazardous material otherwise restricted pursuant to EU Directive 2002/95/EC (the “ROHS Directive”); (iv) designated ozone depleting chemicals as restricted under the Montreal Protocol (including, without limitation, 1,1,1 trichloroethane, carbon tetrachloride, Halon-1211, 1301 and 2402, and chlorofluorocarbons (“CFCs”) 11-13, 111-115, 211-217); (v) substance listed on Regulation (EC) No. 1907/2006 of the European Parliament and the Council of 18 December 2006 concerning the Registration, Evaluation, Authorization and Restriction of Chemicals (“REACH”), Candidate List, subject to authorization, and restricted under EU Directive 2011/65/EU and when it shall be repealed, and any related Annexes thereto; (vi) any Conflict Minerals as defined by the Dodd-Frank Wall Street Reform and Consumer protection Act (US Public Law 111-203) and implementing regulations, and/or law or regulation of any jurisdiction that prohibits or requires reporting of the purchase or sale of products that contain any Conflict Mineral that originated in the Democratic Republic of the Congo or an adjoining country; or (vii) other chemical or hazardous material the use of which is restricted in any other jurisdiction to or through which Purchaser informs Seller the</p>	<p><b>24. المواد المحظورة</b> – يتعهد البائع بالألا تحتوي أي من البضائع المباعة أو المرسله إلى المشتري على أي مما يلي: (1) أي من المواد الكيميائية التالية: الزرنيخ أو الأسستوس أو البنزين أو البيريليوم أو رابع كلوريد الكربون أو تيترا كلورو إيثيلين أو ميثيل كلوروفوم أو مركبات ثنائي الفينيل متعدد الكلور (“PCB”) أو مركبات ثنائي الفينيل متعدد البروم (“PBB”) أو إيثيرات ثنائي الفينيل متعدد البروم (“PBDE”); المواد الكيميائية أو الخطيرة المحظورة بشكل آخر بموجب القسم 6 من قانون الولايات المتحدة للسيطرة على المواد السامة (“TSCA”); (3) المواد الكيميائية أو الخطيرة التي تكون محظورة بطريقة أخرى بموجب توجيه الأمم المتحدة رقم EC/95/2002 (“توجيه حظر المواد الخطرة”); (4) المواد الكيميائية التي تقرر أنها تساعد على استنزاف طبقة الأوزون المحظورة بموجب بروتوكول مونتريال (بما في ذلك، ودون حصر، ثلاثي كلورو الإيثان 1,1,1، رابع كلوريد الكربون والهالون-1211، 1301، 2402، ومركبات الكربون الكلورية الفلورية “11-13 CFC”) و111-115 و211-217؛ (5) المواد الواردة في لائحة المجلس الأوروبي (EC) رقم 2006/1907 الصادرة عن البرلمان والمجلس الأوروبي في 18 ديسمبر 2006 فيما يتعلق بتسجيل وتقييم وترخيص وتقييد المواد الكيميائية (“REACH”) وقائمة المواد المرشحة والخاضعة للتصريح والمحظورة بموجب توجيه المجلس الأوروبي رقم EU/65/2011 ومتى تم سحبها وأي ملحقات له؛ (6) أي معادن متعارضة وفقاً لما ورد في قانون دود فرانك لإصلاح وول ستريت وحماية المستهلك (القانون الأمريكي العام رقم 111-203) ولوائح التنفيذ، و / أو القوانين أو اللوائح الخاصة بأي نطاق قانوني يحظر أو يفرض الإبلاغ عن بيع أو شراء المنتجات التي تحتوي على أي معادن متعارضة نشأت في جمهورية الكونغو الديمقراطية أو دولة مجاورة لها؛ أو (7) المواد الكيميائية أو الخطيرة الأخرى التي يكون استخدامها محظوراً في أي نطاق آخر والتي يبلغ المشتري البائع بأن تلك المنتجات سيتم شحنها إليها أو عبرها والتي يكون البائع لديه معرفة بأي طريقة أخرى بأنه من المحتمل أن يتم الشحن بتلك الطريقة، باستثناء ما يتعلق بتضمين كل هذه المواد الكيميائية أو الخطيرة في البضائع التي يتم بيعها أو نقلها إلى المشتري. وفقاً لطلب المشتري ووفقاً لبند الخصوصية المعقولة التي تتيح للمشتري القدرة على الوفاء بالتزاماته المتفق عليها، يقوم البائع بتوفير التركيب الكيميائي للمشتري، بما في ذلك النسب لأي مواد أو تجهيزات أو خلطات أو سبائك أو بضائع يتم توفيرها بموجب طلب الشراء هذا وأي معلومات أو بيانات أخرى ذات صلة فيما يتعلق</p>

<p>goods are likely to be shipped to or through which Seller otherwise has knowledge that shipment will likely occur, unless with regard to all inclusion of such chemicals or hazardous materials in goods sold or transferred to Purchaser. Upon request from Purchaser and subject to reasonable confidentiality provisions which enable Purchaser to meet its compliance obligations, Seller will provide Purchaser with the chemical composition, including proportions, of any substance, preparation, mixture, alloy or goods supplied under this Purchase Order and any other relevant information or data regarding the properties including without limitation test data and hazard information. To the extent Products are imported into the EU, Seller hereby certifies that the Products comply with the EU REACH regulations, Regulation (EC) No 1907/2006 of the European Parliament and of the Council of 18 December 2006 concerning the Registration, Evaluation, Authorization and Restriction of Chemicals ("REACH"). Upon request, by Purchaser, Seller shall provide the country/countries of origin for all products, components, and materials subject to this Purchase Order.</p>	<p>بالخصائص المضمنة، وبدون حصر، بيانات الاختبار ومعلومات المخاطر. إلى الحد الذي يتم من خلاله السماح باستيراد البضائع في الاتحاد الأوروبي، يقر البائع بموجب هذه الاتفاقية أن البضائع تتفق مع لوائح تسجيل وتقييم وترخيص وتقييد المواد الكيميائية (REACH) الخاصة بالاتحاد الأوروبي، ولائحة المجلس الأوروبي (EC) رقم 2006/1907 الصادرة عن البرلمان والمجلس الأوروبي في 18 ديسمبر 2006 فيما يتعلق بتسجيل وتقييم وترخيص وتقييد المواد الكيميائية ("REACH"). بموجب طلب من المشتري، يقوم البائع بتوفير دولة / دول المنشأ لكل المنتجات والمكونات والمواد بموجب متطلبات طلب الشراء هذا.</p>
<p><b>25. HAZARDOUS SUBSTANCES</b> - To the extent required by applicable law, Seller shall be responsible for the collection, treatment, recovery and/or disposal of (i) the Products or any parts thereof when they are deemed by law to be "waste"; and (ii) any items for which the Products or any parts thereof are replacements. If Seller is required by applicable law, including without limitation, waste electrical and electronic equipment Legislations, European Directive 2012/19/EU and related Legislations in EU Member States, to dispose of "waste" Products or any part thereof, Seller shall dispose of such Products entirely at its own cost (including all handling and transportation costs).</p>	<p><b>25. المواد الخطيرة -</b> إلى الحد الذي يفرضه القانون الساري، يكون البائع مسؤولاً عن تجميع و / أو معالجة و / أو استعادة و / أو التخلص من (1) المنتجات أو أي أجزاء منها يعتبرها القانون "نفايات"; و(2) أي سلع التي تكون المنتجات أو أي جزء منها مكونات بديلة كقطع غيار بها. إذا كان البائع ملزماً بموجب القانون الساري، بما في ذلك وبدون قيود، تشريعات نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية والتوجيه الأوروبي رقم EU/19/2012 والتشريعات ذات الصلة في الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي، بالتخلص من "نفايات" المنتجات أو أي جزء منها، يجب أن يتخلص البائع من تلك المنتجات بشكل كامل على نفقته الخاصة (بما في ذلك كل نفقات المعالجة والنقل).</p>
<p><b>26. LIEN WAIVERS</b> – Seller shall furnish, upon Purchaser's request, waivers by Seller and all other persons entitled to assert any lien rights in connection with the performance of this Purchase Order and shall indemnify Purchaser against all costs, loss or liability incurred by Purchaser as a result of any failure by Seller or any other person to comply with this provision.</p>	<p><b>26. التنازلات عن حق الامتياز</b> – يقوم البائع بتوفير تنازلات من البائع وكل الأشخاص الآخرين الذين يمكنهم تأكيد امتلاكهم لحق امتياز فيما يتعلق بتنفيذ طلب الشراء هذا، عندما يطلب المشتري ذلك، كما يقوم بحماية المشتري ضد كل التكاليف أو الخسائر أو المسؤوليات الناجمة على المشتري نتيجة لعدم قدرة البائع أو أي شخص آخر في أي حالة من الحالات على الالتزام بهذا البند.</p>
<p><b>27. SELLER COMPLIANCE</b> - In performing its obligations under this Agreement, Seller will not use child labor as defined by local law, will not use forced or compulsory labor, will not physically abuse labor and will respect employees' rights to choose whether</p>	<p><b>27. امتثال البائع</b> - يقر البائع، أثناء تنفيذ الالتزامات الموكلة إليه بموجب هذه الاتفاقية، أن لن يستخدم العمالة من الأطفال كما هو محدد من خلال القانون المحلي، كما أنه لن يستخدم العمالة القسرية أو الإلزامية، كما أنه لن يسئ التعامل بدنياً مع العمالة، بالإضافة إلى أنه سيحترم حقوق الموظفين في اختيار ما إذا كان يتم تمثيلهم من خلال أطراف أخرى</p>

<p>to be represented by third Parties and to bargain collectively in accordance with local law. In addition, in all wage and benefit, working hours and overtime and health, safety and environmental matters, Seller will comply with all applicable laws and regulations. Seller further agrees that, if requested by Purchaser, it shall demonstrate, to the satisfaction of Purchaser, compliance with all requirements in this paragraph. Purchaser shall have the right to inspect any site of Seller involved in work for Purchaser, and failure to comply with the obligations in this paragraph shall be cause for immediate termination without penalty or further liability to Purchaser.</p>	<p>والتفاوض بشكل جماعي بما يتوافق مع القانون المحلي. وبالإضافة إلى ذلك، يقر البائع بأنه يلتزم بالقوانين واللوائح السارية فيما يتعلق بكل الأمور الخاصة بالأجور والامتيازات وساعات العمل والأجر الإضافي والصحة والسلامة والبيئة. كما يوافق البائع كذلك على تأكيد الامتثال لكل المتطلبات الواردة في هذه الفقرة، إذا طلب المشتري ذلك، وبالشكل الذي يرضى المشتري. يحق للمشتري فحص أي موقع تابع للمشتري وبشارك في العمل الذي يطلبه المشتري، وفي حالة عدم الامتثال للالتزامات الواردة في هذه الفقرة، يصبح ذلك سبباً لإنهاء الاتفاقية بشكل فوري بدون فرض عقوبات أو أي مسؤوليات إضافية على المشتري.</p>
<p><b>28. PURCHASER'S CODE OF CONDUCT</b> - Seller agrees to adhere to the Code of Conduct <a href="http://www.itt.com/newsroom/publications/code-of-conduct/">http://www.itt.com/newsroom/publications/code-of-conduct/</a> of Purchaser's parent, (ITT Inc.), as if it were an affiliated company of Purchaser. Purchaser's Code of Conduct prohibits any of its employee and their families from accepting any business courtesy from a supplier on non-government business other than limited refreshments and meals during a business meeting or promotional business items of only token value, however, such gifts are discouraged. On government business, no business courtesies of any kind can be accepted by any of Purchaser's employee or their families. Seller agrees to conform to these business courtesy restrictions and acknowledges that their failure to comply is grounds for immediate termination of this Agreement with cause without further liability.</p>	<p><b>28. مدونة سلوكيات المشتري</b> - يوافق البائع على الالتزام بمدونة السلوكيات للشركة الأم للمشتري، وهي شركة (ITT Inc.)، والموضحة في الموقع التالي: <a href="http://www.itt.com/newsroom/publications/code-of-conduct/">http://www.itt.com/newsroom/publications/code-of-conduct/</a> كما لو كانت شركة تابعة للمشتري. تحظر مدونة السلوكيات الخاصة بالمشتري على أي من موظفيها وأسرهم قبول أي هدايا تجارية من أي مورد أو أي شركات غير حكومية بخلاف المرطبات والوجبات المحدودة أثناء الاجتماعات التجارية أو السلع الترويجية للشركات ذات القيمة الاسمية فقط، إلا أننا، رغم ذلك، لا نشجع على قبول مثل تلك الهدايا. وفي الشركات الحكومية، يجب ألا يتم قبول أي هدايا تجارية من أي نوع من خلال موظفي المشتري أو أي من أفراد أسرهم. يوافق البائع على الالتزام بقيود الهدايا التجارية هذه، ويقر أن عدم الالتزام بهذا البند يعد سبباً لإنهاء الفوري لهذه الاتفاقية بسبب ومبرر دون وجود أي مسؤوليات أخرى على المشتري.</p>
<p><b>29. SELLER PROTOCOL</b> – Seller agrees to adhere to the Supplier Expectation Protocols of Purchaser <a href="http://itt.com/itt/Media/itt/ITTSite/About/itt_supplier_expectations.pdf">http://itt.com/itt/Media/itt/ITTSite/About/itt_supplier_expectations.pdf</a> Suppliers are expected to conduct themselves in a fair and open manner, and together with Purchaser strive to "do the right thing always" with respect to business conduct, ethics and corporate citizenship. Suppliers are expected to be truthful, strictly adhere to the letter and the spirit of all laws, provide high-quality products and services, conform to locally accepted standards of good corporate citizenship, promote and sustain a work environment that fosters mutual respect, openness and individual integrity as well as be a global citizen by never letting the end justify the means and always living up to ethical, environmental and social responsibilities.</p>	<p><b>29. بروتوكول البائع</b> – يوافق البائع على الالتزام ببروتوكولات توقعات الموفر الخاصة بالمشتري والموجودة في الموقع التالي: <a href="http://itt.com/itt/Media/itt/ITTSite/About/itt_supplier_expectations.pdf">http://itt.com/itt/Media/itt/ITTSite/About/itt_supplier_expectations.pdf</a> ويجب أن يتعامل الموردون بطريقة عادلة ومنفتحة، ويجب عليهم، مع المشتري، السعي بجدية نحو "القيام بالشيء الصحيح بصفة دائمة" فيما يتعلق بالسلوك التجاري والأخلاقيات والمواطنة في الشركات. ويتوقع من الموردين التحلي بالمصداقية، بالإضافة إلى الالتزام الصارم بروح ونص كل القوانين، مع توفير منتجات وخدمات عالية الجودة، مع الامتثال لكل معايير المواطنة في الشركات المقبولة محلياً، وتعزيز والحفاظ على بيئة عمل تدعم الاحترام المتبادل والانفتاح والنزاهة الشخصية بالإضافة إلى التحلي بسمات المواطن العالمي من خلال عدم تبني مبدأ الغاية تبرر الوسيلة والارتقاء بصفة دائمة لتحمل المسؤوليات البيئية والاجتماعية.</p>
<p><b>30. INDEPENDENT CONTRACTOR</b> - The relationship between Purchaser and Seller is that of</p>	<p><b>30. المقاول المستقل</b> - العلاقة بين المشتري والبائع هي علاقة بين شركة والمقاولين المستقلين وليست علاقة شراكة أو رئيس ووكيل أو</p>

الشروط والقواعد مايو 10, 5, 2018  
Terms and Conditions May 10, 2018

<p>independent contractors and not that of partners, principle and agent, joint ventures, employment or similar types. Neither Party has and neither Party will receive as a result of this Agreement or otherwise any right or authority to assume responsibility or create any liability on behalf of the other in any manner.</p>	<p>شركة مشتركة أو علاقة توظيف أو أي نوع من أنواع العلاقات المشابهة لذلك. لن يحصل أو يتلقى أي طرف من الطرفين أي حق أو سلطة لتحمل المسؤولية أو لعمل أي التزام نيابة عن الطرف الآخر بأي طريقة من الطرق نتيجة لهذه الاتفاقية أو غير ذلك.</p>
<p><b>31. ENGLISH LANGUAGE</b> - All of Seller's communication with Purchaser and information provided to Purchaser shall be supplied in the English language. Translations may be made for convenience, but the English versions shall be the controlling legal document.</p>	<p><b>31. اللغة الإنجليزية</b> - يتم توفير كل المراسلات بين البائع وبين المشتري وكل المعلومات التي يتم توفيرها إلى المشتري باللغة الإنجليزية. ويمكن أن تتم ترجمة تلك المراسلات من أجل تسهيل الأمور، إلا أن النسخة الإنجليزية منها تكون هي الوثائق القانونية المسيطرة والملزمة.</p>
<p><b>32. INTELLECTUAL PROPERTY</b> – Seller grants Purchaser all rights and licenses necessary for Purchaser and its subsidiaries and affiliates to use, transfer, pass-through, and sell the products and services and to exercise the rights granted under this Purchase Order.</p>	<p><b>32. الملكية الفكرية</b> – يمنح البائع المشتري كل الحقوق والتراخيص اللازمة للمشتري والشركات التابعة له والفرعية منه لاستخدام ونقل وتميرير وبيع المنتجات والخدمات، بالإضافة إلى ممارسة الحقوق الممنوحة بموجب طلب الشراء هذا.</p>
<p><b>33. ENTIRE AGREEMENT</b> – This Purchase Order is intended by the parties as a final expression of their agreement and also is a complete and exclusive statement of the terms thereof, any prior oral or written agreements as to the same subject matter notwithstanding. This agreement may not be modified or terminated orally, and neither modification nor any claimed waiver of any of the provisions hereof shall be binding unless in writing and signed by the party against whom such modification or waiver is sought to be enforced.</p>	<p><b>33. مجمل الاتفاقية</b> – الهدف من طلب الشراء هذا أن يكون، لكلا الطرفين، التعبير النهائي عن الاتفاق المبرم بينهما، كما أنه يعد بياناً مكتملاً وحصرياً لكل الشروط المتعلقة بهذا الاتفاق، بغض النظر عن أي اتفاقات شفوية أو مكتوبة سابقة تتعلق بنفس هذا الموضوع. ولا يجوز تعديل أو إنهاء هذه الاتفاقية بشكل شفهي، ولن يكون أي تعديل أو أي تنازل مطلوب عن أي من تلك البنود الواردة في هذه الاتفاقية ملزماً إلا إذا كان مكتوباً وموقفاً عليه من قبل الطرف الذي يسعى لتنفيذ هذا التعديل أو التنازل.</p>